

# Document made available under the Patent Cooperation Treaty (PCT)

International application number: PCT/GB05/050015

International filing date: 12 February 2005 (12.02.2005)

Document type: Certified copy of priority document

Document details: Country/Office: GB

Number: 0403202.5

Filing date: 13 February 2004 (13.02.2004)

Date of receipt at the International Bureau: 18 April 2005 (18.04.2005)

Remark: Priority document submitted or transmitted to the International Bureau in compliance with Rule 17.1(a) or (b)



World Intellectual Property Organization (WIPO) - Geneva, Switzerland  
Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) - Genève, Suisse



The Patent Office  
Concept House  
Cardiff Road  
Newport  
South Wales  
NP10 8QQ

I, the undersigned, being an officer duly authorised in accordance with Section 74(1) and (4) of the Deregulation & Contracting Out Act 1994, to sign and issue certificates on behalf of the Comptroller-General, hereby certify that annexed hereto is a true copy of the documents as originally filed in connection with the patent application identified therein.

In accordance with the Patents (Companies Re-registration) Rules 1982, if a company named in this certificate and any accompanying documents has re-registered under the Companies Act 1980 with the same name as that with which it was registered immediately before re-registration save for the substitution as, or inclusion as, the last part of the name of the words "public limited company" or their equivalents in Welsh, references to the name of the company in this certificate and any accompanying documents shall be treated as references to the name with which it is so re-registered.

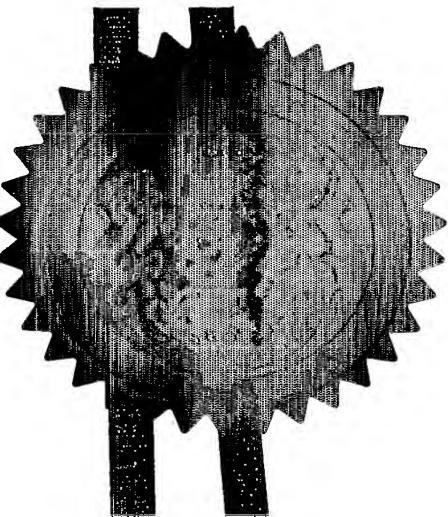
In accordance with the rules, the words "public limited company" may be replaced by p.l.c., plc, P.L.C. or PLC.

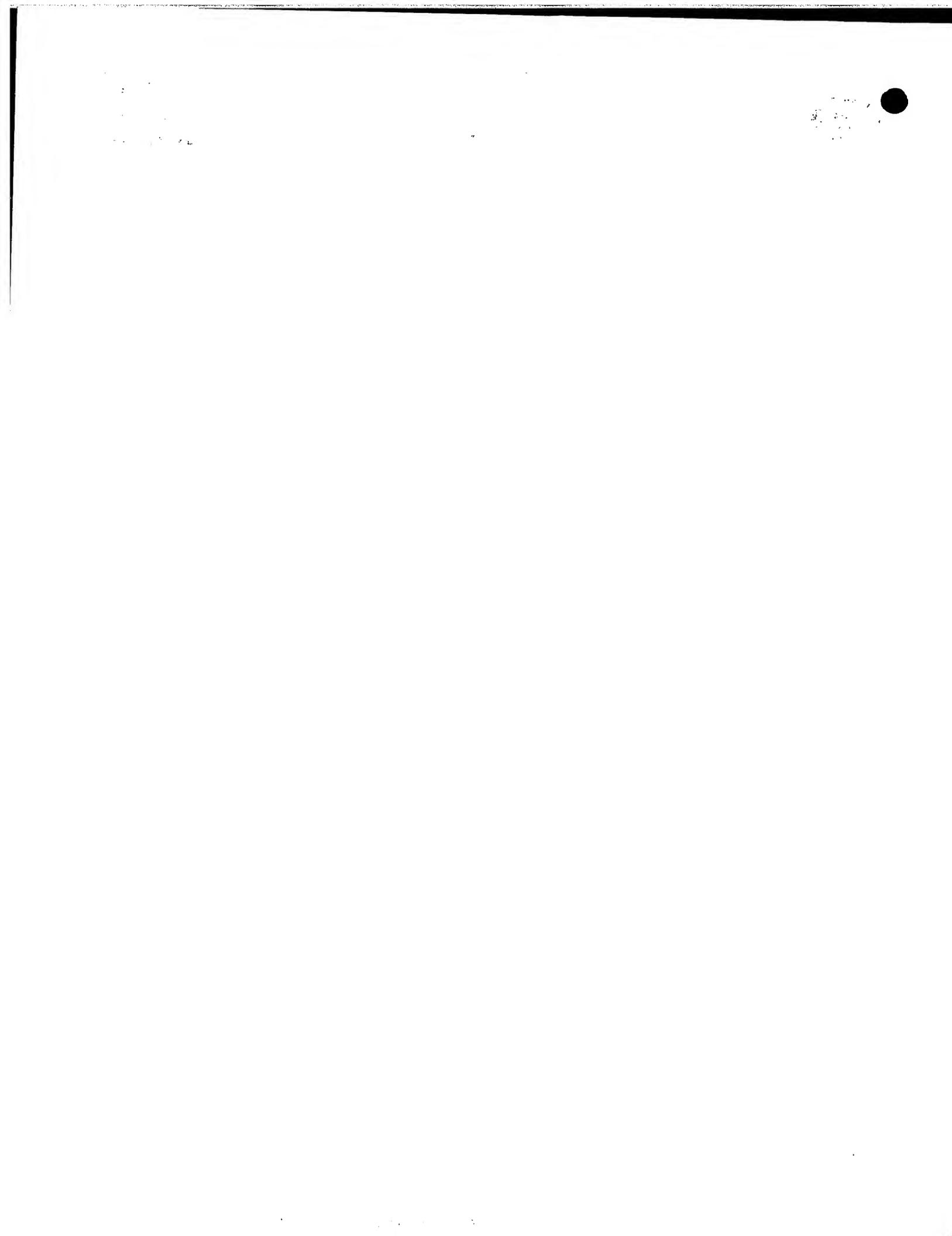
Re-registration under the Companies Act does not constitute a new legal entity but merely subjects the company to certain additional company law rules.

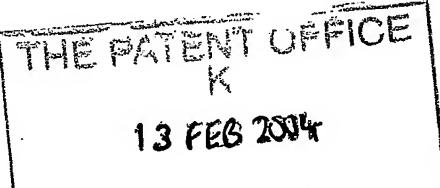
Signed

*Am Brown*

Dated 4 April 2005







The Patent Office  
Cardiff Road  
Newport  
Gwent NP9 1RH

**Request for grant of a patent**  
(See the notes on the back of this form. You can also get  
an explanatory leaflet from the Patent Office to help  
you fill in this form)

13 FEB 2004

1. Your reference **P99.GB.PAYN**2. Patent application number  
(The Patent Office will fill in this part)**0403202.5**3. Full name, address and postcode of the or of  
each applicant (underline all surnames)

ROGER PAYN  
123 PARK ROAD  
PETERBOROUGH  
PE1 2UD

Patents ADP number (if you know it)

**8709263001**If the applicant is a corporate body, give the  
country/state of its incorporation

4. Title of the invention

**A FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION AID**

5. Name of your agent (if you have one)

**Roger Tolfree**"Address for service" in the United Kingdom  
to which all correspondence should be sent**Tolfree Patents & Trademarks**

Toll Drove  
Manea  
Cambs PE15 0JX

(including the postcode)

Patents ADP number (if you know it)

**08676223001**6. If you are declaring priority from one or more  
earlier patent applications, give the country  
and the date of filing of the or of each of these  
earlier applications and (if you know it) the or  
each application number

Country	Priority application number (if you know it)	Date of filing (day / month / year)
---------	---	--

7. If this application is divided or otherwise  
derived from an earlier UK application,  
give the number and the filing date of  
the earlier application

Number of earlier application	Date of filing (day / month / year)
-------------------------------	--

8. Is a statement of inventorship and of right  
to grant of a patent required in support of  
this request? (Answer 'Yes' if:  
a) any applicant named in part 3 is not an inventor, or  
b) there is an inventor who is not named as an  
applicant, or  
c) any named applicant is a corporate body  
See note (d))

XX

No

A/L dated 25/2/04

Patents Form 1/77

9. Enter the number of sheets for any of the following items you are filing with this form.  
Do not count copies of the same document

Continuation sheets of this form 0

Description	7
Claim(s)	2
Abstract	0
Drawing(s)	2 + 2 R

10. If you are also filing any of the following, state how many against each item.

Priority documents

Translations of priority documents

Statement of inventorship and right to grant of a patent (Patents Form 7/77)

Request for preliminary examination and search (Patents Form 9/77)

1

Request for substantive examination (Patents Form 10/77)

Any other documents  
(please specify)

11. I/We request the grant of a patent on the basis of this application.

Signature

Date 10 Feb 2004

12. Name and daytime telephone number of person to contact in the United Kingdom

Roger Tolfree 01354 680730

**Warning**

After an application for a patent has been filed, the Comptroller of the Patent Office will consider whether publication or communication of the invention should be prohibited or restricted under Section 22 of the Patents Act 1977. You will be informed if it is necessary to prohibit or restrict your invention in this way. Furthermore, if you live in the United Kingdom, Section 23 of the Patents Act 1977 stops you from applying for a patent abroad without first getting written permission from the Patent Office unless an application has been filed at least 6 weeks beforehand in the United Kingdom for a patent for the same invention and either no direction prohibiting publication or communication has been given, or any such direction has been revoked.

**Notes**

- a) If you need help to fill in this form or you have any questions, please contact the Patent Office on 0645 500505.
- b) Write your answers in capital letters using black ink or you may type them.
- c) If there is not enough space for all the relevant details on any part of this form, please continue on a separate sheet of paper and write "see continuation sheet" in the relevant part(s). Any continuation sheet should be attached to this form.
- d) If you have answered 'Yes' Patents Form 7/77 will need to be filed.
- e) Once you have filled in the form you must remember to sign and date it.
- f) For details of the fee and ways to pay please contact the Patent Office.

DUPLICATE

## A FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION AID

This invention relates to a communication aid for assisting the user to communicate in a foreign language. In this specification the conventional 5 terminology L1 will be used to indicate a user's native language and L2 to indicate a first foreign language

Many proposals have been made in the past for games designed to help the players to learn a foreign language.

10

For example, patent specification GB 2267835 describes a deck of playing cards intended for this purpose. One side of each card carries a word or phrase in the user's native language, in a foreign language and in a phonetic representation of the foreign language so that the players, whilst playing the game, become 15 accustomed to the foreign language in written and spoken form.

Other known language teaching aids are described in patent specifications GB2319066 and GB1127038. These also use playing cards marked on one face with a phrase in the user's native language and in a foreign language. However 20 in these examples each card also carries a pictorial representation of the relevant phrase.

Whilst these known games are probably of some assistance when learning a foreign language, none of them provide a direct aid to immediate communication with a person who speaks only in a foreign language. For that purpose it is necessary to use a phrase book or electronic translator to find the 5 foreign language equivalent of the appropriate phrase along with the phonetic equivalent. Unfortunately, phrase books and electronic translators are not entirely effective because the phonetic representation of the foreign language does not always allow the user to speak with a sufficiently good accent to be intelligible.

10

It is believed that this invention will make it possible for someone having no knowledge of a foreign language (a) to communicate relatively spontaneously in a foreign language, (b) to be understood and (c) if his pronunciation is not perfect, to be corrected.

15

The invention provides a communication aid for communicating from a first language L1 to a second language L2, comprising a database of possible messages to be communicated, each message being recorded in a first language L1, a second language L2 and a phonetic equivalent of the second language, the 20 communication aid including a two-sided visual display facility designed to allow a selected message to be withdrawn from the database and to be displayed in the first language L1 and phonetically in the second language L2 on a first

side of the display facility, and in a second language L2 on a second side of the display facility.

It will be appreciated that, in use, the display facility is positioned so that the 5 first side is facing the user, who speaks only the first language L1; whilst the second side faces the person who understands only the second, foreign, language L2. Using the phonetic display, the user reads aloud the message in the foreign language L2. Because the second person can see the message, written in his own language on the second side of the display, he has no difficulty 10 understanding what is said despite any imperfections of pronunciation. Furthermore, if the pronunciation is not correct he is likely instinctively to repeat the phrase with the correct pronunciation: this scenario giving the user an ideal opportunity to perfect his pronunciation skills and eventually to be able to converse fluently in the foreign language.

15

The first side of the display device preferably carries a marking in language L1 to explain that the user should read from that side. Alternatively (or additionally) the second side can be marked, in language L1, to indicate that the user should show that side to the second person. The second side is preferably 20 also marked with a greeting in the foreign language, for example the words "can you please help me" in language L2.

The invention could be implemented electronically, with the database being an electronically stored library of phrases, which can be addressed and read out using a keyboard or other user interface via a suitably programmed processor.

Such an electronic implementation of the invention could be embodied as a

5 fixed installation with a desktop screen or as a hand-held portable device. In another embodiment of the invention, the database and display facility are is provided by a pack of cards each carrying printed wording. By assembling a number of such cards in a pack, each carrying a different message, it is a simple matter to select a selected card, carrying a desired message, whilst concealing

10 the others. The cards may be formed with tabs or be colour coded or otherwise formed so as to facilitate the selection of a card suitable for the circumstances in which the user is likely to find himself. However this is not considered to be an essential element of the invention.

15 Where cards are used, it is an advantage for each card to display two possible messages on respective ends, the writing on the different ends being inverted relative to each other. This allows one end of the card, carrying the message not being used, to be used for holding the card either within the pack or in the user's hand, this end being thus concealed from view whilst the opposite end is

20 displayed.

Two possible ways of implementing the invention will now be described with reference to the accompanying drawings, in which:-

Fig 1 shows, schematically, a pack of cards forming a communication aid in accordance with the invention;

Fig 2 shows a sleeve for receiving the pack of cards shown in Fig. 1;

Fig 3 shows the reverse of the card whose front face is visible in Fig.1;

5 Fig 4 shows how the card of Fig 3 may be held in the hand of the user;

Fig. 5 is a front view of an electronic embodiment of the invention; and

Fig 6 is a schematic block diagram of the embodiment of Fig 5.

Referring firstly to Fig 1 there is shown a pack of cards, of which in practice  
10 there would be many, but only three of which are shown, at 1, 2 and 3 for simplicity of illustration. These cards carry printed information which forms a database of phrases in the two languages L1 and L2.

Each card is divided into two as shown at A and B and each end of each card  
15 carries a phrase in the native language L1 of the user, which is assumed for the purposes of this example to be English. As an option, each end of each card may be provided with a tab as shown in the drawings or have some other mechanism to allow the user to find the card which is appropriate to any circumstances in which he finds himself. So, for example, the top end of the card shown at the  
20 front of the pack on Fig 1 has a tab marked "Bill" and carries the message in the English language "May I have the bill please?" It also carries the phonetic equivalent of a translation into a foreign language L2", in this case German, and an indication that this is the side of the card, which the user should read.

By inverting the card 1 it becomes possible to read the inverted writing, which is similar to that previously described but which relates to a different message: "do you accept travellers cheques?"

5

The reverse side of the card 1 is shown on Fig 2 and carries on its two ends, A and B, a greeting in the foreign language together with a translation of the English language message on the opposite face of the card.

- 10 The cards are kept in a cardboard sleeve 4 shown in Fig 3, which allows a selected card to be pushed through either end so as to expose the chosen message. Alternatively, the selected card can be completely removed from the sleeve and held in the hand as shown in Fig 4 so that the selected message is exposed whilst the inverted message on the other end of the card is concealed
- 15 by the user's hand 5.

Figs 5 and 6 show a hand-held electronic unit 6 forming another embodiment of the invention. This unit 6 has a keyboard 7 and two LCD displays 8A and 8B positioned back to back as can be seen from Fig 6. The keyboard 7 is used, via processor 9, to select an appropriate foreign language and to browse through a large number of useful phrases stored in a database 10 along with their associated translations and phonetic equivalents. When the desired phrase has been found the keyboard is used to indicate that this is selected. The processor 9

then downloads from the database (a) the phonetic wording, which is displayed to the user as shown on Fig 5, and (b) the foreign language translation, which is displayed on the opposite side 8B of the display.

5 This electronic implementation of the invention can be adapted to perform, in addition, other functions such as are commonly provided by conventional electronic translators.

It will be appreciated that many further variations of design and implementation  
10 are possible within the scope of the invention as defined by the appended claims. However, whatever implementation is employed, it is believed that the invention, because of its two-sided display feature, will allow the user to communicate in a foreign language much more easily and fluently than has hitherto been possible using conventional phrase books and translating devices.

## CLAIMS

1. A communication aid for communicating from a first language L1 to a second language L2, comprising a database of possible messages to be communicated, each message being recorded in a first language L1, a second language L2 and a phonetic equivalent of the second language, the communication aid including a two-sided visual display facility designed to allow a selected message to be withdrawn from the database and to be displayed in the first language L1 and phonetically in the second language L2 on a first side of the display facility, and in a second language L2 on a second side of the display facility.
- 10
2. A communication aid according to claim 1 comprising a pack of cards, each carrying a respective message, the message being printed in language L1 and in the phonetic equivalent of L2 on one side of the card, and in language L2 on the other side of the card.
- 15
3. A communication aid according to Claim 1 or 2 in which the second side of each card also carries a greeting in language L2.
- 20
4. A communication aid according to Claim 1, 2 or 3 in which the visual display facility is designed to be hand-held and is adapted to carry two messages

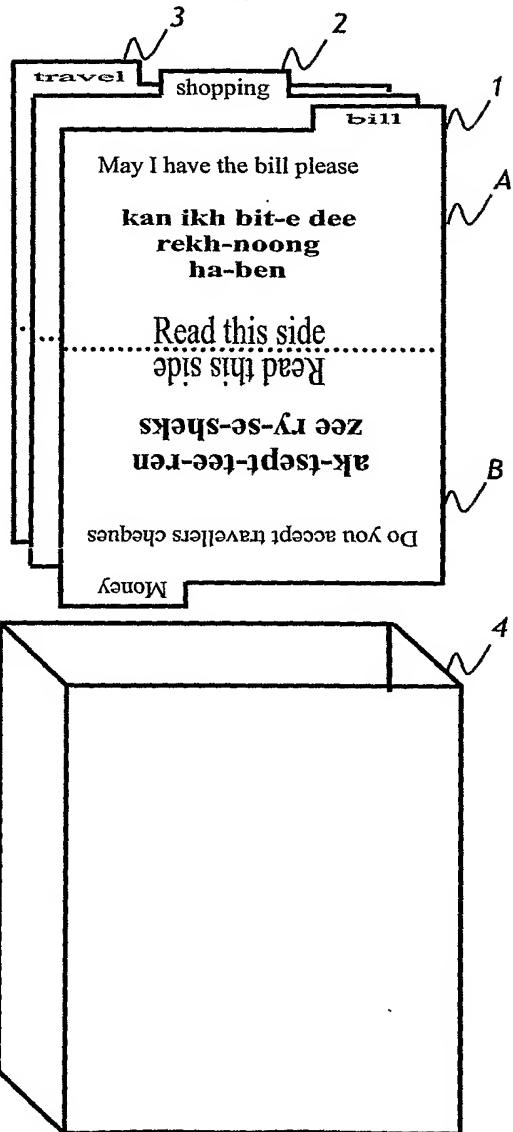
simultaneously, with one message being inverted relative to the other and the messages being displayed at opposite ends of the display.

5. A communication aid substantially as described with reference to Figs 1, 2, 3 and 4 of the accompanying drawings.
6. A communication aid substantially as described with reference to Figs 5 and 6 of the accompanying drawings.

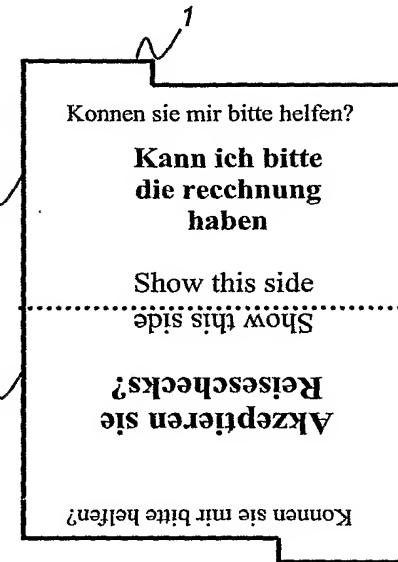


1/2

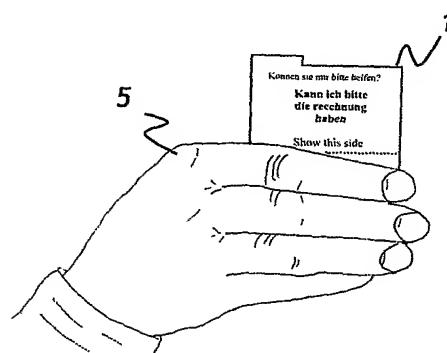
*Fig1*



*Fig2*



*Fig3*



*Fig4*



DISPLAY

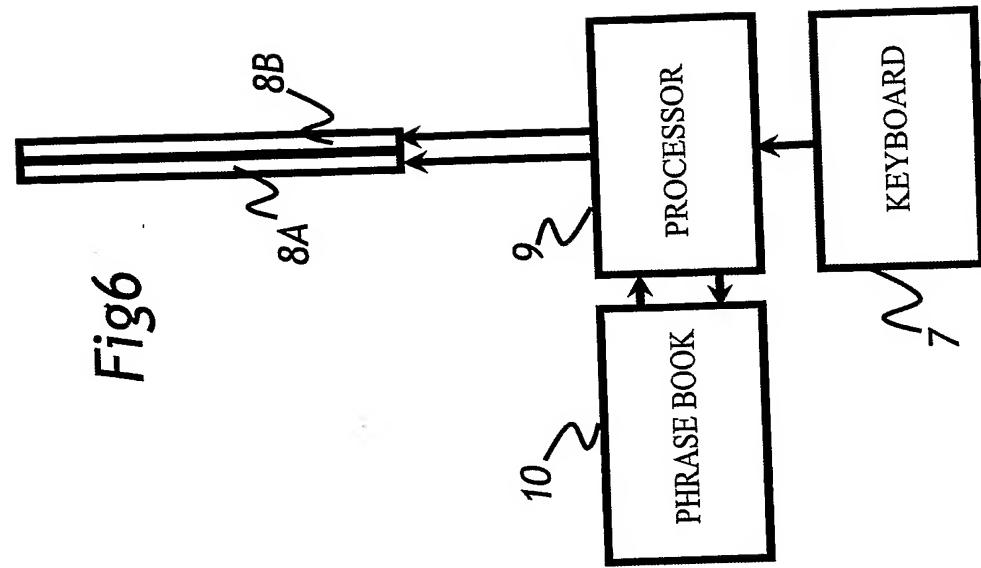


Fig6

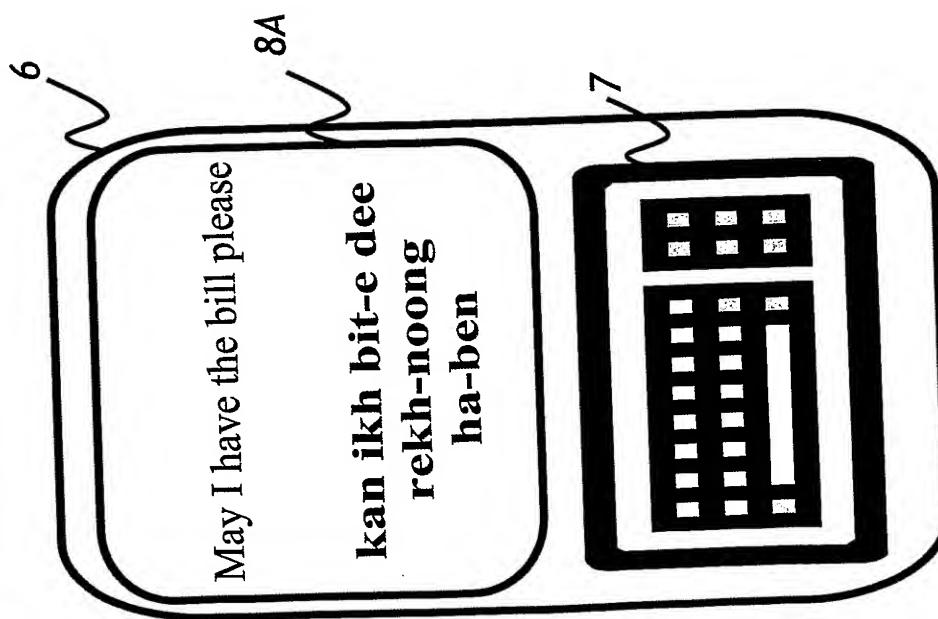


Fig5

